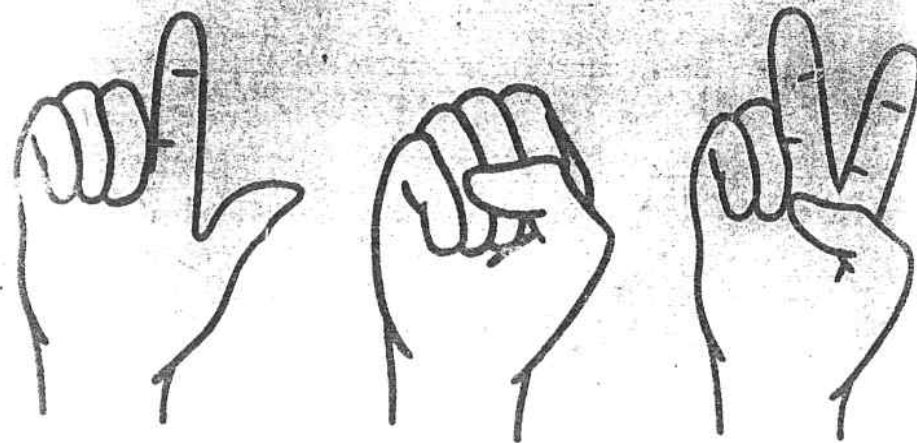


MANUAL DE LENGUA DE SEÑAS VENEZOLANA



FEDERACIÓN VENEZOLANA DE SORDOS
(FEVENSOR)

CARACAS - VENEZUELA

Publicado por la
FEDERACIÓN VENEZOLANA
DE SORDOS
(FEVENSOR)

Comisión de Lengua de Señas

Pertenece a :

Daimery Ramirez.

Herida

Editorial

Con gran satisfacción damos a conocer la primera edición del Manual de Lengua de Señas Venezolana, el cual pertenece a la comunidad de personas Sordas de Venezuela.

La lengua de señas es el idioma oficial de las personas Sordas, a través de varios años de investigación ha sido comprobado científicamente lingüísticamente, que tiene la morfología y la síntesis de idioma o lengua.

El idioma de lengua de señas esta reconocido en varios países del mundo como lengua oficial de las personas sordas, e incluida en la Constitución nacional.

Este manual será de gran utilidad a las personas que tienen familiares sordos o que están interesados en aprenderla. Para un resultado positivo recomendamos lo siguiente:

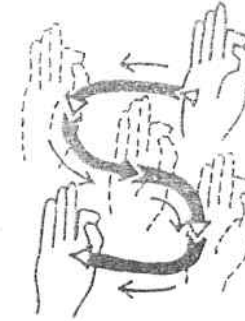
1. Acudir a cursos, dictados por personas competentes reconocidas por nuestra Federación.
2. Mantenerse en contacto frecuente con la comunidad Sorda.
3. Practicar tanto como le sea posible con familiares o amigos.
4. Interesarse y esforzarse con la importancia de estudiar un idioma.

Este manual también es distribuido por las Asociaciones afiliadas a la Federación. Esperamos que sea de gran utilidad y aceptamos cualquier sugerencia para mejorar nuestras futuras ediciones.

Muchas gracias por su colaboración al comprar este manual.

Cira Moran de Poleo
Presidente

FEDERACIONES/FEDERATIONS



FEDERACIÓN VENEZOLANA DE SORDOS/
VENEZUELAN DEAF FEDERATION
(FEVENSOR)



FEDERACIÓN MUNDIAL DE SORDOS/
WORLD DEAF FEDERATION
(FMS/WDF)

Directorio



Federación Venezolana de Sordos
Apartado 50063, Sabana Grande, Caracas 1050 – Venezuela
Fax: (02) 373.33.83
Email: fevensor@cantv.net

Asociaciones afiliadas:

- Asociación de Sordos de Caracas
- Asociación de Sordos de Turmero – Estado Aragua
- Asociación de Sordos del Estado Lara
- Asociación de Sordos del Estado Carabobo
- Asociación de Sordos del Estado Anzoategui
- Asociación de Sordos del Estado Yaracuy
- Asociación de Sordos del Estado Falcon – Seccional Paraguana
- Asociación de Sordos del Estado Sucre
- Asociación de Trabajadores Sordos de los Altos Mirandinos
- Asociación de Exalumnos y Amigo de IEEO
- Centro de Estudio del Sordo (Mérida)

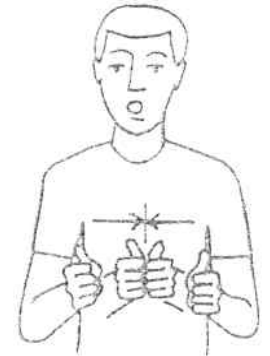
Si desean más información por favor comunicarse por medio de fax o email,
que se indica arriba.

ALFABETO/ALPHABET

 A	 B	 C	 D	 E	 F
 G	 H	 I	 J	 K	
 L	 M	 N	 O	 P	
 Q	 R	 S	 T	 U	
 V	 W	 X	 Y	 Z	
 CH	 LL	 Ñ	 RR		

PREPOSICIONES

PREPOSITIONS



CON/WITH



CONTRA/AGAINST



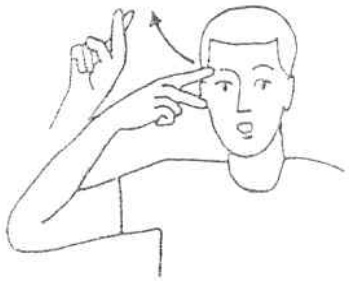
EN/IN, AT, ON, INTO



HACE POCO/RECENTLY



HASTA/UNTIL



POR/BY

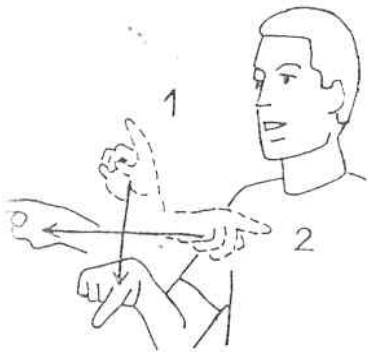


SIN/WITHOUT

CONJUNCIONES
CONJUNCTIONS



PORQUE/BECAUSE



SINO/EXCEPT, YES OR NOT



Y/AND

PREGUNTAS
QUESTIONS



¿CUÁL?/WHICH?



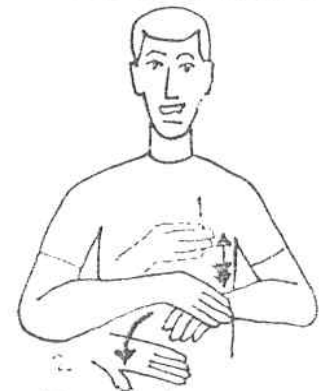
¿CUÁL DE LOS DOS?/
WHICH OF BOTH?



¿DÓNDE?/WHERE?



¿DÓNDE VIVES?/
WHERE DO YOU LIVE?



¿POR QUÉ?/WHY?

**INTERJECCIÓN,
MODISMOS Y
FRASEOLOGÍA**

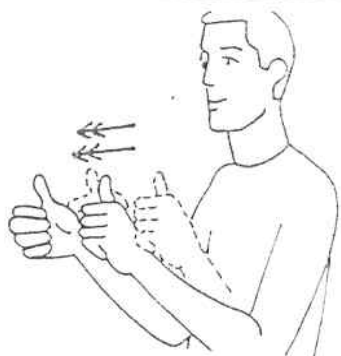
**INTERJECTION,
IDIOMS AND
PHRASEOLOGY**



A LA ORDEN/TO THE ORDER



BIENVENIDO!/WELCOME!



**COMO TÚ QUIERES/
AS YOU WANT**



ENSEÑAME!/TEACH ME!



¡GRACIAS!/THANK YOU!



**MAYOR DE EDAD/
OF AGE, MAJOR**



**¡MEJOR NADA!/
BETTER ANYTHING!**



**MENOR DE EDAD/
UNDER AGE, MINOR**



¡MIRAME!/LOOK ME!



**NO SÉ NADA/
I DON'T KNOW ANYTHING**



NO SIRVE/IT DOESN'T SERVE



**NO TENGO NADA/
I DON'T HAVE ANYTHING**



**NO TENGO PLATA/
I HAVEN'T ANY MONEY**



¡PACIENCIA!/PATIENCE!



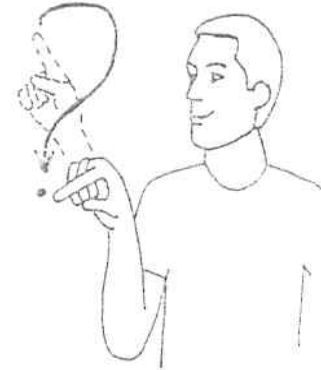
¡PERDÓN!/PARDON!



¡PERMISO!/EXCUSE ME!



¡POR FAVOR!/PLEASE!



PREGUNTO/I ASK



**QUIERO PREGUNTAR/
I WANT ASK**



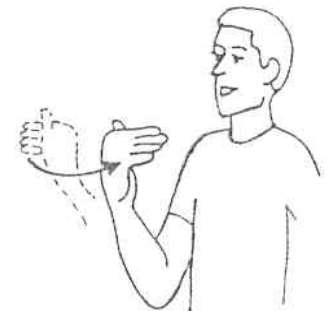
**SE ACABA DINERO/
MONEY FINISHES**



SE FUE/HE, SHE WENT



¡SINVERGÜENZA!/SCOUNDREL!



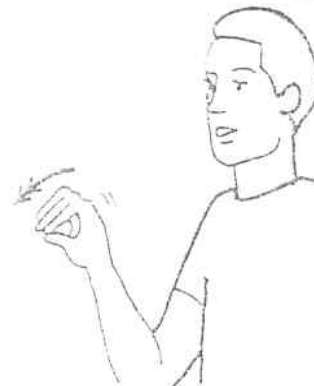
¡YAMOSNOS!/LET'S US!



¡VENGA! / COME IN!



YO VOY / I GO



AVISO / NOTICE, WARNING



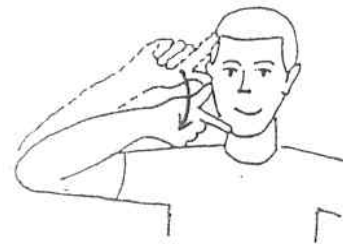
BALCÓN / BALCONY

MISCELÁNEAS

MISCELLANIES



ACUERDO / AGREEMENT



BAÑO / BATH



BASE / BASE



AMIGO / FRIEND



ATENCIÓN / ATTENTION



CALLE / STREET



CAMA / BED



CÁMARA/CAMERA



CARÁCTER/CHARACTER



CONCURSO/CONCOURSE



CONSEJO/COUNSEL



CARADURA/BRASSINESS



CASA/HOUSE



CORTINA/CURTAIN



CUERPO/BODY



COMERCIANTE/MERCHANT



COMPETENCIA/COMPETENCY



CURSO/COURSE



DERECHO (LEY)/RIGHT (LAW)



DEUDA/DEBT



DIPUTADO/DEPUTY



DROGA/DRUG



EDUCACIÓN/EDUCATION



DIRECCIÓN/ADDRESS



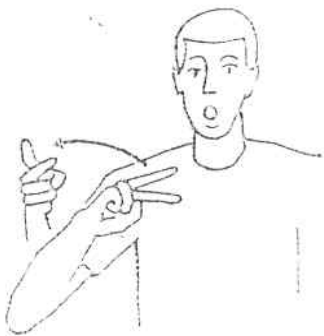
DIRECTO/DIRECT



EJEMPLO/EXAMPLE



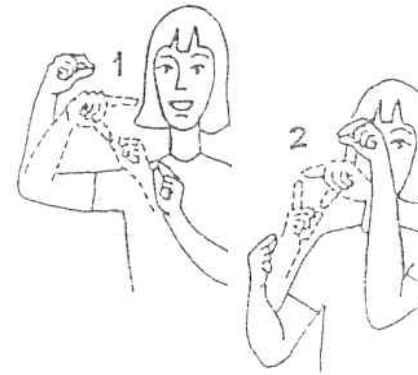
ERROR/MISTAKE



DOBLE/DOUBLE



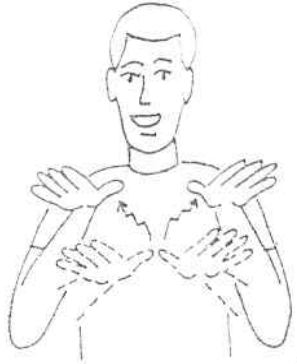
DÓLAR/DOLLAR



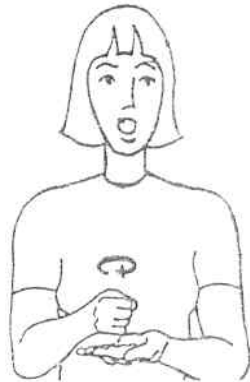
ESTRILLA/STAR



ESTUDIANTE/STUDENT



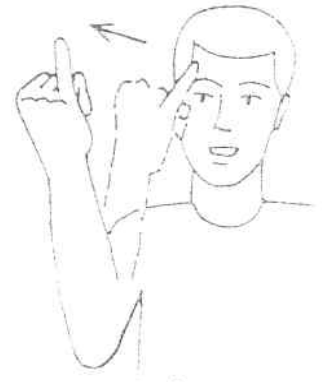
EXTRANJERO/FOREIGNER



FARMACIA/PHARMACY



HISTORIA/STORY



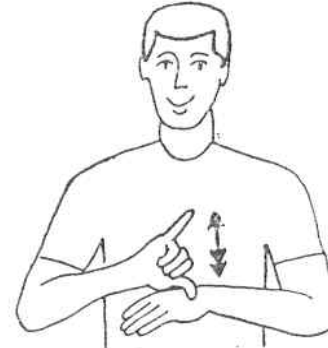
IDEA/IDEA



FIESTA/PARTY



FILA/LINE, ROW



IGLESIA/CHURCH



IGLESIA CATÓLICA/
CATHOLIC CHURCH



FILMADORA/FILM CAMERA



FLOR/FLOWER



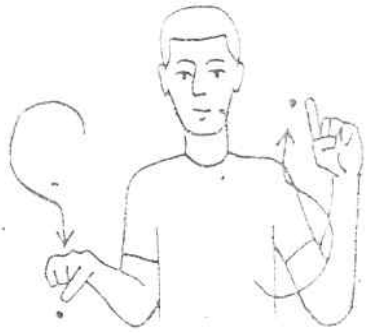
INGRESO/ENTRANCE



INTERCAMBIO/EXCHANGE



INTERPRETE/INTERPRETER



INTERROGATORIO/
INTERROGATORY



LADRÓN/THIEF, ROBBER



LÁSTIMA/PITY, PITIFUL



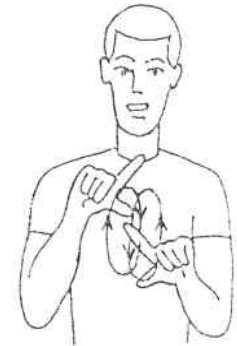
INVITACIÓN/INVITATION



JUEZ/JUDGE



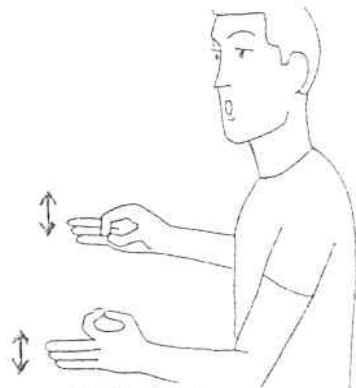
LAVAPLATOS/DISHWASHER



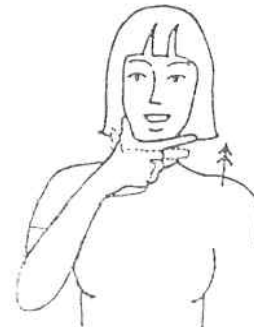
LENGUAJE/LANGUAGE



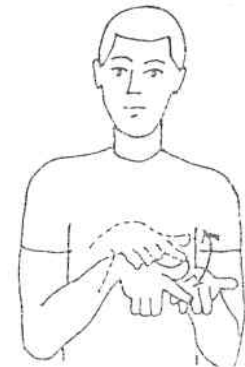
JUSTIA DIRECTIVA/
DIRECTIVE BOARD



JUSTICIA/JUSTICE



LESBIANA/LESBIAN



LECTURA/LECTURE



LIBRO/BOOK



LÍMITE/LIMIT



MINISTRO/MINISTRE



MISS/MISS



LUNA DE MIEL/HONEYMOON



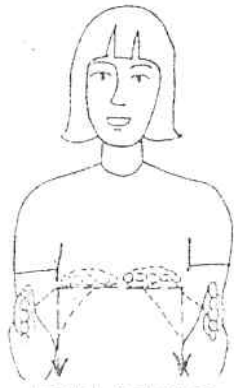
MENTIRA/LIE, FALSEHOOD



MITAD/HALF



MUJER/WOMAN



MESA/TABLE



MIEMBRO/MEMBER



MULTITUD/MULTITUDE



NOVIO/BOYFRIEND



OBJE TIVO/OBJE TIVE



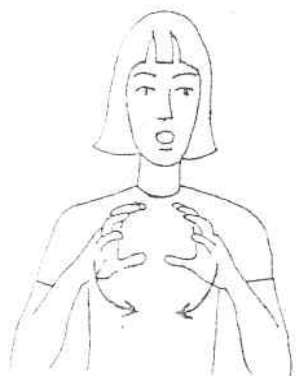
DADA/POPE



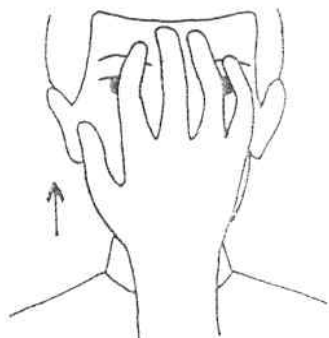
PERSONAL/PERSONAL



PIANO/PIANO



PFIDIA/BAII



PENA/PAIN



POLICIA/POLICE



PROBLEMA/PROBLEM



PERIODICO/NEWSPAPER



PERSONA/PERSON



PROFESIONAL/PROFESSIONAL



PROTESTA/PROTEST



RELIGIÓN/RELIGION



RESTAURANTE/RESTAURANT



SOCIO/PARTNER, MEMBER



SORPRESA/SURPRISE



SALVO/SAFE



SECRETARIA/SECRETARY



SUELDO/SALARY



TALLER/WORKSHOP



SEÑA (NOMBRE)/SIGN (NAME)



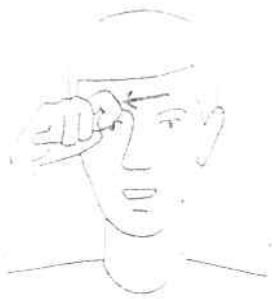
SERVILLETA/NAPKIN



TELÉFONO/TELEPHONE



TELEVISIÓN/TELEVISION



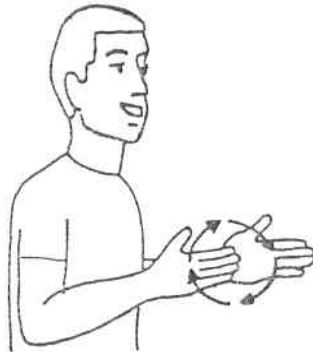
TRABAJO/WORK



TRADICIONAL/TRADITIONAL



TRÁFICO/TRAFFIC



TREN/TRAIN



YENGANZA/YEENGEANCE



VOZ/VOICE

ADVERBIOS

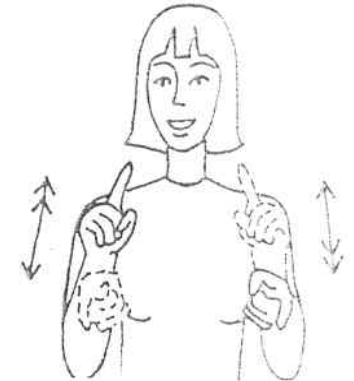
ADVERBS



ADELANTE/AHEAD, FORWARD



ALGO/ANYTHING, SOMETHING



ALGUNA VEZ/SOMETIME



ALGUNOS/SOME



ANTES/BEFORE



AQUÍ/HERE



ASÍ/SO, THEREFORE



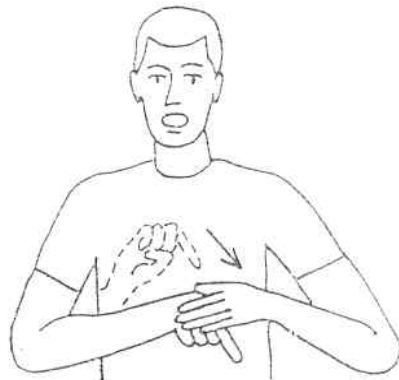
FRENTE/FRONT



GRATIS/GRATIS, FREE



CADA UNO/EACH; EVERY ONE



DENTRO/INSIDE



MAL/BADLY



MÁS, MÁS/ MORE, MOST



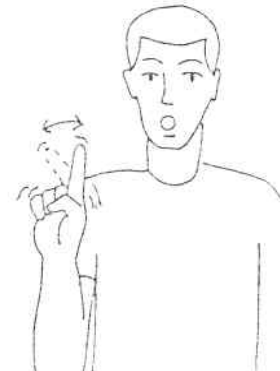
DESDE/SLOWLY



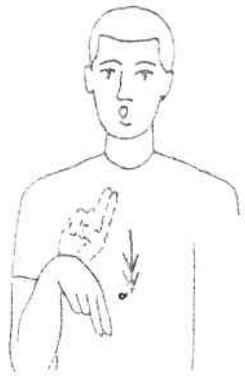
DONDE/WHERE, WHEREVER



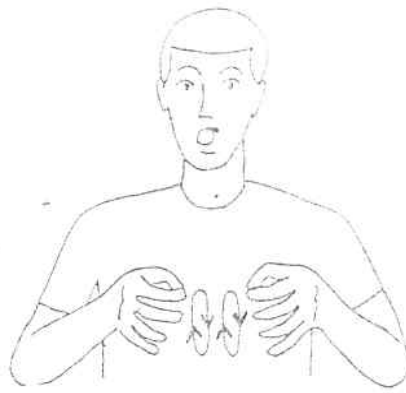
NADA/NOTHING, NOT



NO/NO, NOT, ANY



NUNCA/NEVER



SIEMPRE/ALWAYS



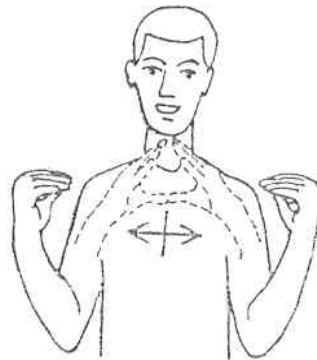
TAL VEZ/PERHAPS



TAMBIÉN/TOO



TAMPOCO/NEITHER



TODOS/ALL

VERBOS

VERBS



ABRAZAR/TO EMBRACE



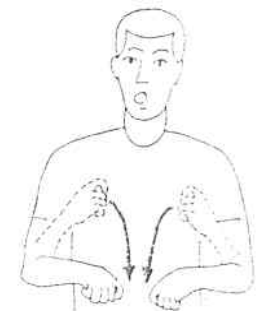
ACEPTAR/TO ACCEPT



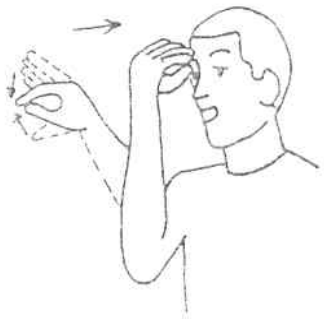
AGRUPARSE/TO GRUP



APAGAR/ TO TURN OFF



APOSTAR/TO BET



APRENDER/TO LEARN



APROVECHAR/TO AVAIL



BEBER/TO DRINK



CAER/TO FALL



ATRAER/TO ATTRACT



AVERIGUAR/TO INQUIRE



CAMINAR/TO WALK



COMENZAR/TO BEGIN



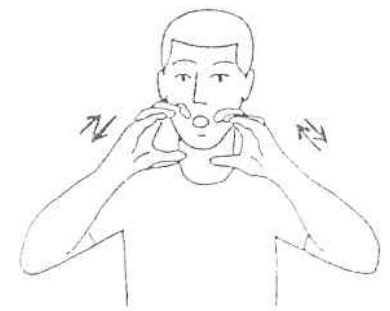
AVISAR/TO ADVISE



BAILAR/TO DANCE



COMER/TO EAT



COMUNICAR/TO COMMUNICATE



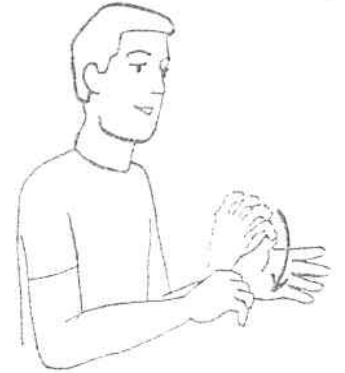
CONFESAR/TO CONFESS



CONSTRUIR/TO BUILD



DEJAR/TO LET



DESCONTAR/TO DISCOUNT



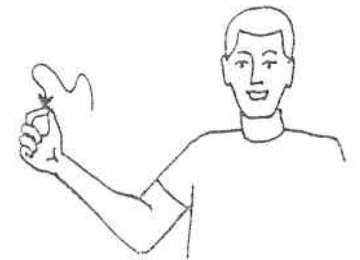
CRECER/TO GROW



CUIDAR/TO CARE FOR



DESVESTIR/TO UNDRRESS



DIBUJAR/TO DRAW



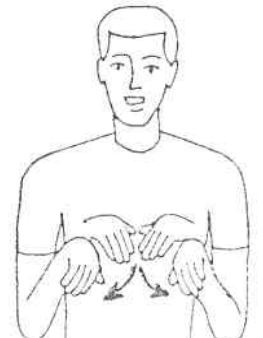
DAR CUENTA /TO ACCOUNT FOR



DECIR/TO SAY, TO TELL



DISTRIBUIR/TO DISTRIBU TI



DIVORCIAR/TO DIVORCE



DORMIR/TO SLEEP



DUCHAR/TO DOUCHE



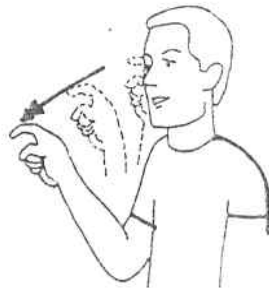
ESCRIBIR/TO WRITE



EXPULSAR/TO EXPEL



EMBARAZAR/TO EMBARRASS



ENSEÑAR/TO TEACH



FELICITAR/TO CONGRATULATE



FILMAR/TO FILM



ENTENDER/TO UNDERSTAND



ESCOGER/TO CHOOSE



FUNDAR/TO FOUND



GANAR/TO WIN



GRITAR/TO CRY OUT



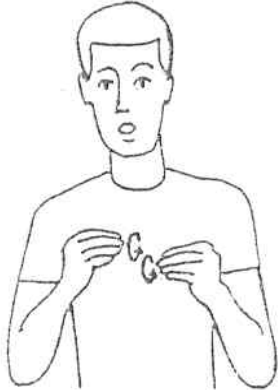
GUSTAR/TO LIKE



IR/TO GO



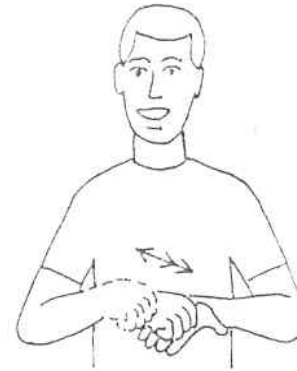
JUGAR/TO PLAY



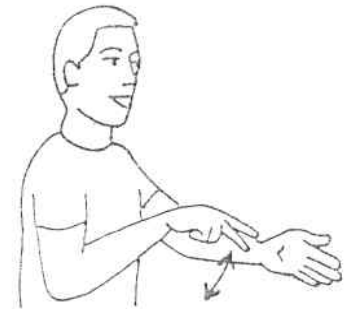
HACER/TO DO, TO MAKE



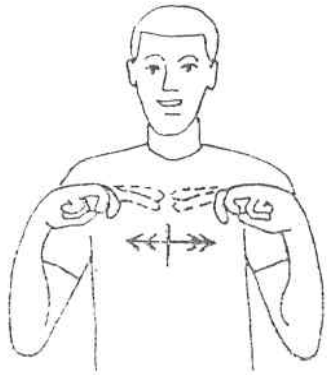
INVENTAR/TO INVENT



LAVAR/TO WASH



LEER/TO READ



INVESTIGAR/TO INVESTIGATE



INYECTAR/TO INJECT



LLAMAR/TO CALL



LLORAR/TO CRY



LLOVER/TO RAIN



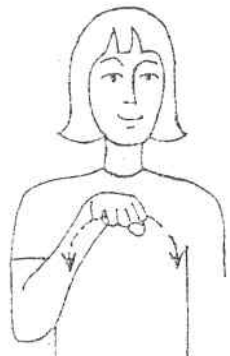
LUCRAR/TO FIGHT



MORDER/TO BITE



MOSTRAR/TO SHOW



MANEJAR/TO DRIVE



MATAR/TO KILL



MUDAR/TO REMOVE



NARRAR/TO NARRATE



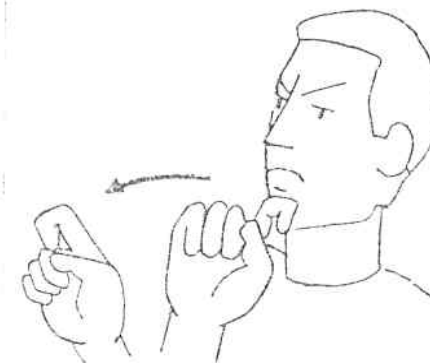
MEJORAR/TO BETTER



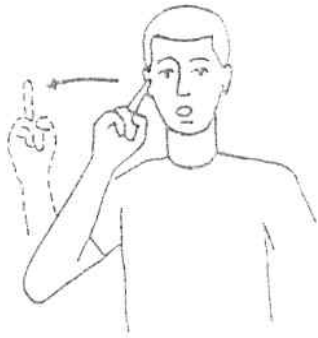
MONTAR/TO MOUNT



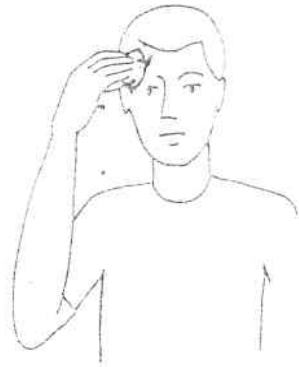
OBLIGAR/TO OBLIGATE



ODIAR/TO HATE



OIR/TO HEAR



PENSAR/TO THINK



QUERER/TO WANT



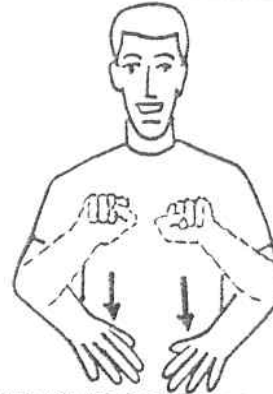
REGISTRAR/TO REGISTER



PERDER/TO LOSE



PONER NOMBRE/TO PUT NAME



RENUNCIAR/TO RENOUNCE



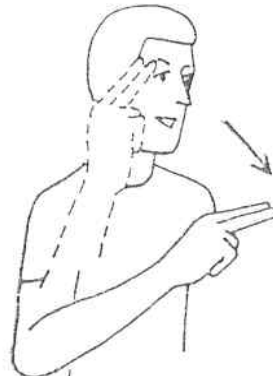
REPETIR/TO REPEAT



PRESTAR/TO LEND



PROPONER/TO PROPOSE



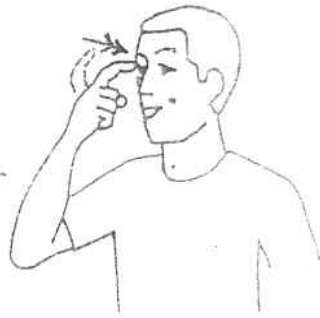
RESPECTAR/TO RESPECT



REVOLVER/TO REVOLVE



ROMPER/TO BREAK, TO TEAR



SABER/TO KNOW



TOCAR/TO TOUCH



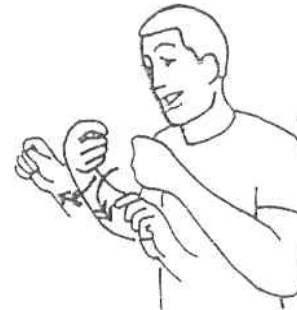
TRABAJAR/TO WORK



SENTIR/TO FEEL



SENTIRSE/TO FEEL (BAD, WELL)



TRATAR/TO TREAT



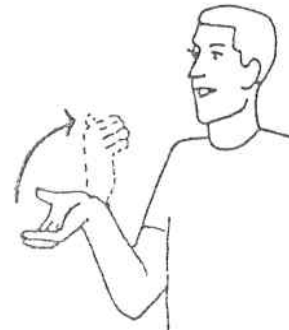
VENDER/TO SELL



SEPARAR/TO SEPARATE



TENER/TO HAVE



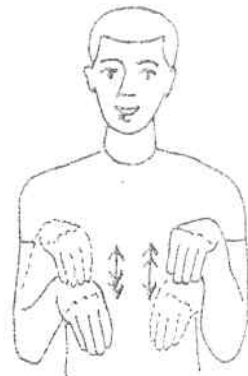
VENIR/TO COME



VESTIR/TO WEAR



VIVIR/TO LIVE



VOTAR/TO VOTE, TO ELECT



BARATO/CHEAP



BLANDO/SOFT

ADJETIVOS

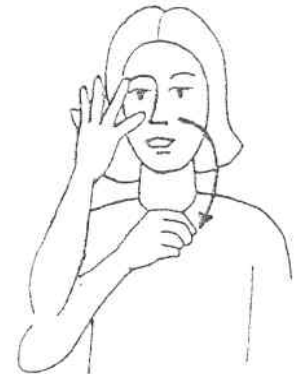
ADJECTIVE



ABURRIDO/WEARY



BOBO/FOOL



BONITO/PRETTY



AGOTADO/EXHAUSTED



APRETADO/TIGHT



BRAVO/BRAVE, ANGRY



BUENO/GOOD



CALIENTE/HOT, WARM



CELOSO/JEALOUS



DESNUDO/NUDE



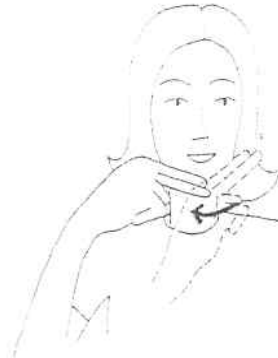
DIFÍCIL/DIFFICULT



CHISMOSO/GOSSIP



CLARO/CLEAR



DULCE/SWEET



ELEGANTE/ELEGANT



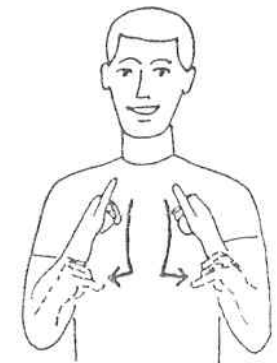
CÓMODO/COMFORTABLE



CONTENTO/CONTENT, GLAD



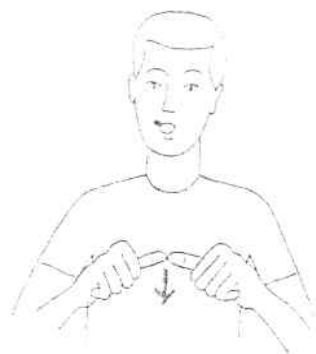
FÁCIL/EASY



FELIZ/HAPPY



FEO/UGLY



FIJO/FIXED



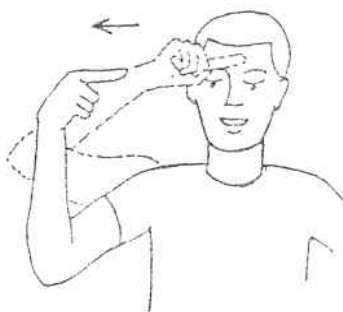
MISMO (PERSONA)/_SELF



MUCHO/MUCH



FULL, SUFICIENTE/
FULL, SUFFICIENT



HARTO/SATIATED



MUDO/MUTE



OYENTE/HEARER



IMPOSIBLE/IMPOSSIBLE



MALO/BAD



PELIGROSO/DANGEROUS



PEOR/WORSE



PERFECTO/PERFECT



PERSONALMENTE
PERSONALLY



PROHIBIDO/PROHIBITED



RÁPIDO/RAPID, QUICK



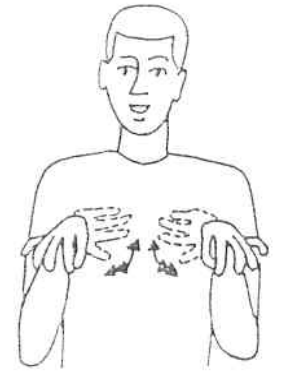
POCO/FEW, A LITTLE



POLÍTICO/POLITIC



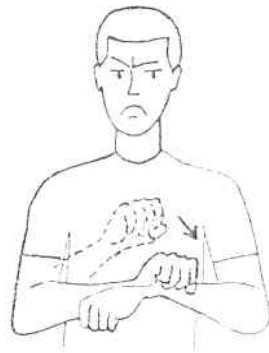
SEGURO/SURE



SOLTERO/SINGLE, UNMARRIED



PREOCCUPADO/WORRIED



PRESO/PRISONER



SORDO/DEAF



SORDOMUDO/DEAF-MUTE



SUFICIENTE/SUFFICIENT



TACAÑO, PICHIRRE/
STINGY



TORPE/TORPID



UNIDO/UNITED



VEJO (OBJETO)/OLD, ANCIENT



VEJO (PERSONA)/OLD

ANIMALES

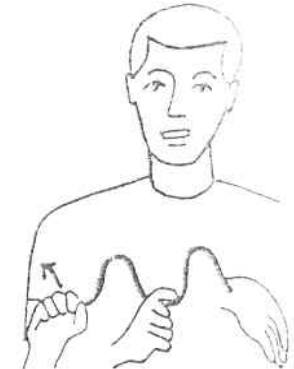
ANIMALS



AVISPA/WASP



BURRO/DONKEY



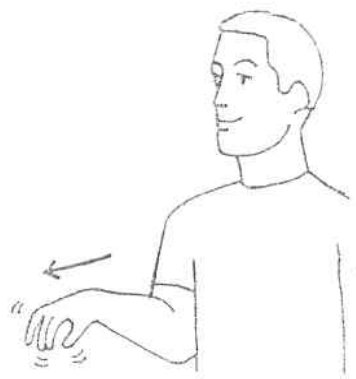
CAMELLO/CAMEL



CARACOL/SHELL



COCODRILLO/CROCODILE



CLCARACHA/COCKROACH



CULEBRA/SNAKE



HIPOPÓTAMO/HIPPOTAMUS



JIRATA/GIRAFFE



ELEFANTE/ELEPHANT



GALLO/ROOSTER



LEÓN/LION



MARIPOSA/BUTTERFLY



GORILA/GORILLA



GUSANO/WORM



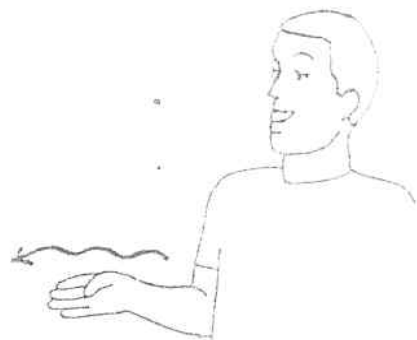
PAJARO/BIRD



PATO/DUCK



PERRO/DOG



PEZ/FISH



VACA/COW



ZANCLADO/MOSQUITO



SAPO/FROG, TOAD



TIBURON/SHARK

CIUDADES Y ESTADOS
DE VENEZUELA

CITIES AND STADES
OF VENEZUELA



BARQUISIMETO



TORO/BULL



TORILGA/TURILE



BARCELONA



CARACAS



CUMANÁ



ESTADOS/STADES



ESTADO BARINAS



ESTADO BOLÍVAR



ESTADO AMAZONAS



ESTADO ANZOÁTEGUI



ESTADO CARABOBO



ESTADO FALCÓN



ESTADO APURE



ESTADO ARAGUA



ESTADO GUÁRICO



ESTADO LARA

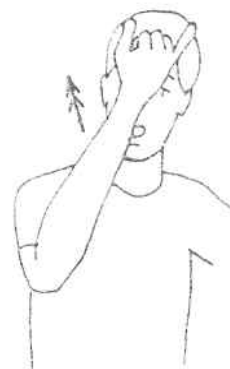
Vertical text on the right side of the page, likely a page number or reference.



ESTADO MIRANDA



ESTADO MONAGAS



ESTADO YARACUY



ESTADO ZULIA



ESTADO NUEVA ESPARTA



ESTADO PORTUGUESA



LOS TEQUES



MARACAIBO



ESTADO SUCRE



ESTADO TRUJILLO



MARACAY



VENEZUELA

© 2010 by the National Association of the Deaf and the National Association of the Hearing Impaired. All rights reserved.

COLORES

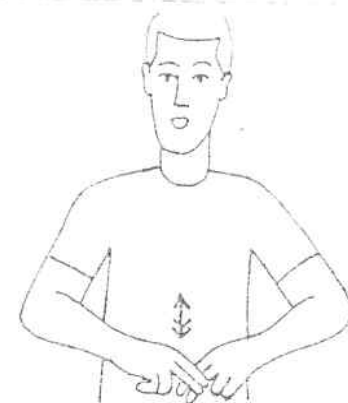
COLORS



AMARILLO/YELLOW



MARRÓN/BROWN



NEGRO/BLACK



AZUL/BLUE



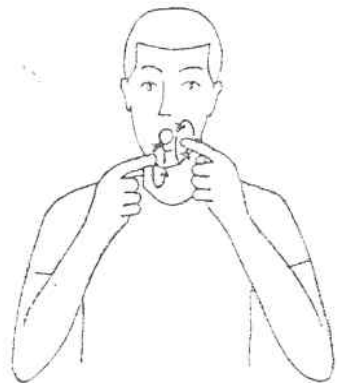
BLANCO/WHITE



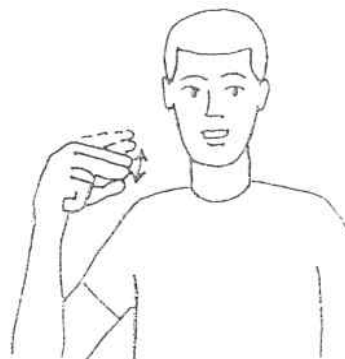
VERDE/GREEN

CALENDARIO

CALENDAR



COLOR/COLOR



GRIS/GRAY



AÑO/YEAR



AYER/YESTERDAY



BUENAS TARDES/
GOOD AFTERNOON, G. EVENING



DÍA/DAY



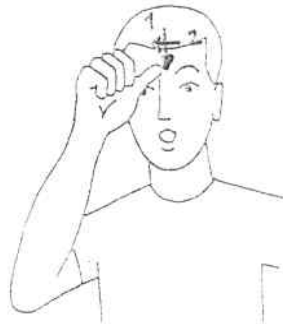
HOY/TODAY



JUEVES/THURSDAY



DICIEMBRE/DECEMBER



DOMINGO/SUNDAY



LUNES/MONDAY



MADRUGADA/EARLY RISING



ENERO/JANUARY



FEBRERO/FEBRUARY



MAÑANA/TOMORROW



MARTES/TUESDAY



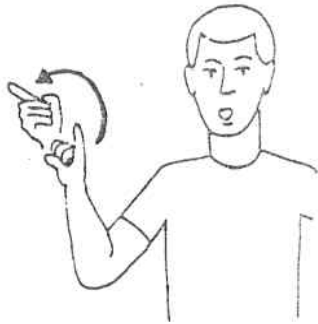
MUCHO TIEMPO/A LONG TIME



NOVIEMBRE/NOVEMBER



OCTUBRE/OCTOBER



PRÓXIMO/NEXT



SEPTIEMBRE/SEPTEMBER



TEMPRANO/EARLY



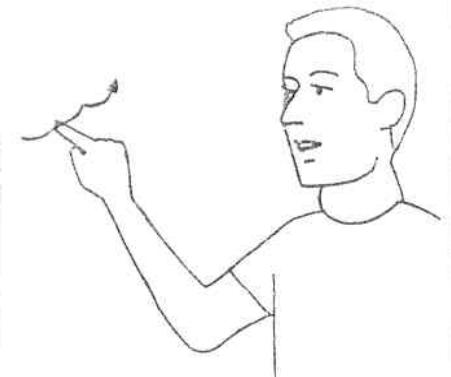
TODO EL DÍA/THE WHOLE DAY



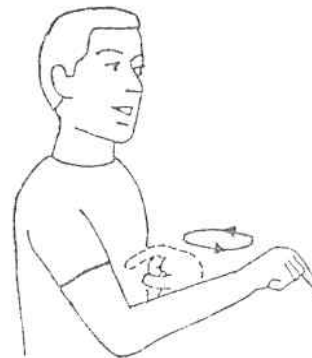
VIERNES/FRIDAY

PRONOMBRES

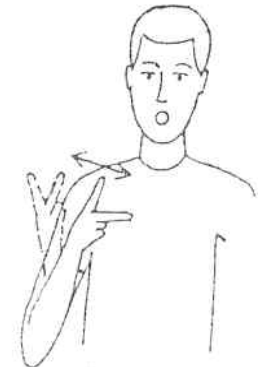
PRONOUNS



ELLOS/THEY



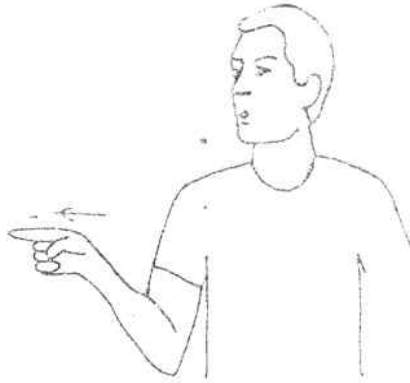
NOSOTROS/WE



NOSOTROS/US TWO



TODOS NOSOTROS/ALL US



TÚ, USTED/YOU



USTEDES/YOU (plural)



USTEDES DOS/YOU TWO



YO/I



YO A TI/ME TO YOU

PRENDAS DE VESTIR CLOTHING



CAMISA/SHIRT



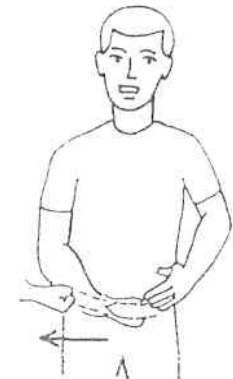
CAMISA CORTA/T-SHIRT



CHAQUETA/JACKET



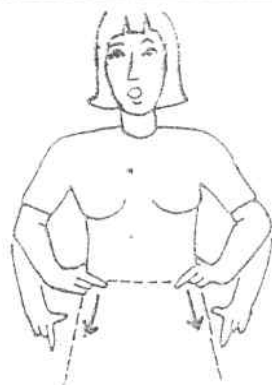
CHOLA/SANDAL



CINTURÓN/BELT



COBARTA/TIE



FALDA/SKIRT



VESTIDO/DRESS



ZAPATO/SHOE



INTERIOR/INTERIOR



SOMBRERO/HAT



SOSTÉN/SUPPORT



TACÓN/HEEL

ALIMENTOS

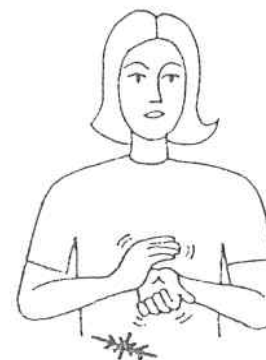
MEALS



ACEITE/SWEET OIL



AGUA MINERAL/MINERAL WATER



AREPA/CORN GRIDDLE CAKE



Café/COFFEE



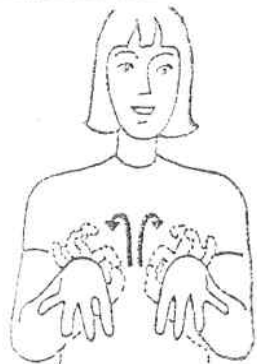
CARNE/MEAT



EMPANADA/PIE



ESPAQUETIS/ SPAQUETTIS



CARNE MILANESA/
MILANESSE MEAT



CERVEZA/BEER



FRUTA/FRUIT



GALLETAS/COOKIES



CHAMPANA/CHAMPAGNE



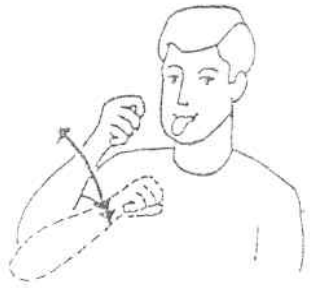
CHOCOLATE/CHOCOLATE



GELATINA/GELATINE



HAMBURGUESA/HAMBURGER



HELADO/ICE CREAM



HIELO/ICE



MALTA/MALT



MANTEQUILLA/BUTTER



HUEVO/EGG



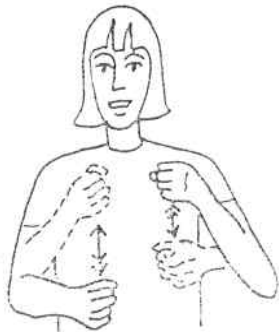
JAMÓN/HAM



MERENGADA/MERENGADA



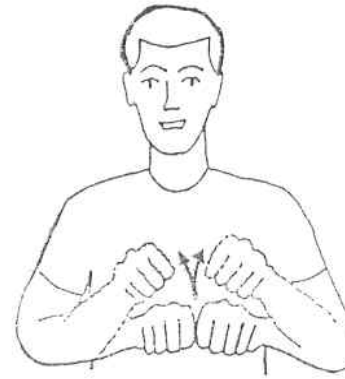
NARANJA/ORANGE



LECHE/MILK



LINTIJAS/LENTILS



DAN/BREAD



PASAPALOS/PASAPALOS



PERRO CALIENTE/HOT DOG



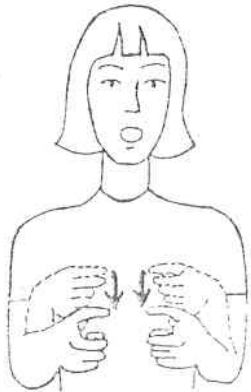
POLLO/CHICKEN



SAL/SALT



SOPA/SOUP



TORTA/CAKE



YUCA/YUCCA

FAMILIARES

FAMILIARS



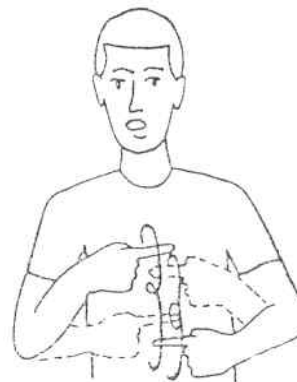
ABUELO/GRANDFATHER



BEBÉ/BABY



FAMILIA/FAMILY



HERENCIA/HERITAGE



MADRE/MOTHER



NIÑO/CHILD



PADRE/FATHER



PRIMO/COUSIN



TIO/NEPHEW



FAMILIAR/FAMILIAR

FEDERACIÓN VENEZOLANA DE SORDOS
(FEVENSOR)

PEDRO POLEO
(DIBUJOS)

ALICET PUERTAS
(DISEÑO GRÁFICO)

IMPRESO Y HECHO EN
CARACAS - VENEZUELA

1999